

# 1<sup>ère</sup> Journée Interassociative

**Co-organisée par :**

APLIUT, ACEDLE, ADEB, AFLA, ASDIFLE, GERES, RANACLES,  
TRANSIT-LINGUA et UPLEGESS

INALCO, Paris, le 5 octobre 2019.





# 1.

## Objectifs du GERES

# Missions du GERES :

(Statuts, Titre II, Article 2)

- Grouper les personnes physiques et morales, tout aussi bien en France qu'en Europe et dans le reste du monde, qui s'intéressent à l'Espagnol de Spécialité (ESP), entendu comme branche de l'hispanistique qui traite de la langue, du discours et de la culture des communautés professionnelles et groupes sociaux spécialisés hispanophones ainsi que de l'enseignement de cet objet.
- Devenir un lieu privilégié de rencontre et d'échange en établissant des contacts suivis entre hispanistes français et étrangers afin de constituer un réseau professionnel français, européen et international dans le domaine de l'ESP et favoriser son développement.
- Encourager la réflexion scientifique sur l'enseignement et l'apprentissage de l'ESP dans le vaste secteur universitaire des langues pour spécialistes d'autres disciplines et des langues étrangères appliquées.
- Intensifier les liens entre formation initiale et continue des enseignants d'ESP.
- Promouvoir la recherche en ESP et susciter la coopération internationale pour une meilleure diffusion des résultats obtenus dans ce domaine.
- Œuvrer pour la reconnaissance scientifique de l'ESP et soutenir toute action susceptible de le défendre en tant que discipline identifiée.
- Représenter les intérêts professionnels et moraux de ses membres auprès des institutions et organismes concernés.





## 2.

# Dimension historique du GERES

# Quelques repères chronologiques et faits marquants

## Étape de lancement et des premiers pas organisationnels : 2003-2011

Sous la présidence de Mme Yannick IGLESIAS-PHILIPPOT

<b>2003</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Organisation d'une première rencontre (Montpellier).</li> <li>- Enquête sur l'ESP dans le supérieur (constat : confusion terminologique).</li> </ul>
<b>2004</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Réunions informelles et rapprochement avec le GERAS.</li> <li>- Préparation des statuts (5 administrateurs).</li> </ul>
<b>2005</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Création d'une association loi 1901.</li> <li>- II Rencontre (Montpellier) et III Rencontre (Rennes).</li> </ul>
<b>2006</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- IV Rencontre (Nantes).</li> </ul>
<b>2007</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- V Rencontre (Grenoble).</li> </ul>
<b>2008</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Début des Rencontres Internationales du GERES</li> <li>- Création de la revue « Les Cahiers du GERES » et de son premier comité de lecture.</li> <li>- Publication de Les Cahiers du GERES n° 1.</li> <li>- VI Rencontre Internationale (Toulouse).</li> </ul>
<b>2009</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Publication de Les Cahiers du GERES n° 2.</li> <li>- VII Rencontre Internationale (Montpellier).</li> </ul>
<b>2010</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Création d'un premier site internet hébergé par l'Université de Grenoble.</li> <li>- Publication de Les Cahiers du GERES n° 3.</li> <li>- VIII Rencontre Internationale (Bordeaux).</li> </ul>
<b>2011</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Création d'un second site internet sur la plateforme JIMDO Pro.</li> <li>- Adhérents à jour de cotisation : 14</li> <li>- Publication de Les Cahiers du GERES n° 4.</li> <li>- IX Rencontre Internationale (Grenoble).</li> <li>- Élection d'une nouvelle équipe de direction.</li> </ul>

# Quelques repères chronologiques et faits marquants

Étape de développement et de structuration : 2011-2019

Sous la présidence de M. Marcelo TANO

<b>2012</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Création d'une équipe web.</li> <li>- Premier démarchage ciblé auprès des maisons d'édition.</li> <li>- Publication de Les Cahiers du GERES n° 5.</li> <li>- X Rencontre Internationale du GERES (Lyon).</li> <li>- Adhérents à jour de cotisation : 52</li> <li>- Abonnés à la liste de diffusion : 1 500</li> <li>- Visites du site web : 9 000</li> </ul>
<b>2013</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Création des fonctions de directeur, rédacteur en chef et rédacteur adjoint de « Les Cahiers du GERES » .</li> <li>- Création d'un comité de lecture « international » pour la revue en ligne.</li> <li>- Publication de Les Cahiers du GERES n° 6.</li> <li>- XI Rencontre Internationale du GERES (Rennes).</li> </ul>
<b>2014</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nouvelles consignes de publication dans « Les Cahiers du GERES ».</li> <li>- Élaboration du formulaire d'évaluation des contributions écrites et de la charte des responsabilités des évaluateurs membres du CIL.</li> <li>- Création des comptes du groupe GERES sur les réseaux sociaux (Facebook + LinkedIn)</li> <li>- XII Rencontre Internationale du GERES (Metz).</li> <li>- Co-organisation du colloque « Cultures de recherche en linguistique appliquée » (CRELA).</li> <li>- Premier rapprochement de la SHF, invitation pour que le GERES participe dans sa JE annuelle (Lyon).</li> <li>- Début des adhésions institutionnelles : 4</li> <li>- Visites du site web : 14 000</li> </ul>
<b>2015</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Création du Conseil Scientifique de la revue Les Cahiers du GERES.</li> <li>- Publication de Les Cahiers du GERES n° 7.</li> <li>- Création nouvelle liste de diffusion sur SENDINBLU.</li> <li>- XIII Rencontre Internationale du GERES (Nanterre).</li> <li>- Échanges de bonnes pratiques avec le GERAS et le GERALS.</li> <li>- Création du RELIAM (Réseau des Langues Ibériques et Ibéroaméricaines).</li> <li>- Partenariat avec l'UPLEGESS.</li> </ul>

# Quelques repères chronologiques et faits marquants

## Étape de développement et de structuration : 2011-2019

Sous la présidence de M. Marcelo TANO

- 2016**
  - XIV Rencontre Internationale du GERES (Poitiers).
  - Publication de Les Cahiers du GERES n° 8.
  - Partenariat avec l'Observatoire Européen du Plurilinguisme (EOP).
- 2017**
  - XV Rencontre Internationale du GERES (Rouen).
  - Publication de Les Cahiers du GERES n° 9.
  - Lancement enquête : « Les forces d'enseignement et de recherche impliquées dans le champ de l'ESP en France ».
- 2018**
  - XVI Rencontre Internationale du GERES (Comillas).
  - Publication de Les Cahiers du GERES n° 10.
  - Rapport enquête nationale : « Les forces d'enseignement et de recherche impliquées dans le champ de l'ESP en France » et publication d'article dans Les Langues Modernes n° 3, 2017.
  - Rapprochement avec l'équipe de la revue Asp (GERAS) pour analyser la faisabilité d'indexer nos Cahiers dans Revues.org.
- 2019**
  - Création du Comité éthique du GERES.
  - Rédaction et approbation des nouveaux statuts (17 pages, 9 titres et 36 articles).
  - Définition de l'ESP dans les nouveaux statuts : « branche de l'hispanisme qui traite de la langue, du discours et de la culture des communautés professionnelles et des groupes sociaux hispanophones spécialisés, ainsi que de l'enseignement de cet objet ».
  - Limitation à 2 mandats.
  - Création de 5 catégories de membres : actifs, associés, honoraires, bienfaiteurs et institutionnels.
  - Élection des membres du nouveau Conseil d'Administration (10 administrateurs).
  - XVII Rencontre Internationale du GERES (Paris).
  - Rapprochement avec CIEFE et JEFE-VI (scientification de la didactique de l'ESP)
  - Publication de Les Cahiers du GERES n° 11.
  - Organisation de la I Journée Inter-Associative (Paris).
  - Adhérents à jour de cotisation : 100
  - Adhésions institutionnelles : 10
  - Abonnés à la liste de diffusion : 5 300
  - Visites du site web : 11 000

# Quelques repères chronologiques et faits marquants

**Nouvelle étape d'approfondissement et de consolidation : à partir de 2019**

Sous la présidence de Mme Patricia GUTIÉRREZ-LAFFARGUE

Nomination, par le CA, du nouveau Bureau (Présidente, Secrétaire, Trésorière).

Détermination des priorités pour le mandat 2019-2022.

Mise en place des actions permettant d'appliquer la nouvelle réglementation.

**Groupe d'Étude et de Recherche  
en Espagnol de Spécialité**







# 3.

## Fonctionnement du GERES

# Instances administratives du GERES

(Statuts, Titre IV, Articles 11 à 16)

## **Assemblée générale**

Tous les membres à jour de cotisation

## **Conseil d'Administration**

10 membres élus pour 3 ans  
Mandat renouvelable 1 fois

**Comité éthique**

## **Bureau**

3 membres cooptés par le CA

**Équipe web**

# Membres du GERES

(Statuts, Titre III, Articles 3 à 10)

**5 types de  
membres**

Actifs

Associés

Honoraires

Bienfaiteurs

Institutionnels



# 4.

## Actions récurrentes du GERES

# Tenue d'un portail web associatif

(Statuts, Titre VI, art. 19)



**Site Internet = Vitrine de l'Association**  
Activité réalisée sur JIMDO par une équipe web.

# Activités de formation et de recherche

## Rencontres internationales

(d'enseignants et d'enseignants-chercheurs concernés par l'ESP)

### **Exemples de thèmes des 11 dernières années :**

L'espagnol de spécialité à l'ère de la communication numérique

**La communication spécialisée en classe d'espagnol**

Les genres discursifs dans la didactique de l'espagnol de spécialité

**L'espagnol des affaires**

La formation des enseignants d'espagnol à but professionnel

**L'espagnol et le monde du travail**

Le lexique en espagnol de spécialité

**Interculturalité en espagnol de spécialité**

Innovations didactiques dans l'enseignement-apprentissage

de l'espagnol de spécialité grâce aux ressources technologiques

**Autonomie et guidage dans l'enseignement-apprentissage de l'espagnol de spécialité**

L'espagnol de spécialité et les langues de spécialité: convergences et divergences



# Publication des n° de la revue du GERES

Revue bilingue à caractère scientifique, de parution annuelle, gratuite et en libre accès  
(Statuts, Titre VI, art. 21)

## COMITÉ SCIENTIFIQUE DE LECTURE :

Organe à caractère international,  
responsable de l'évaluation des articles  
publiés dans la revue du GERES.  
Composé de personnalités reconnues du  
monde de la recherche et/ou de  
professionnels œuvrant pour  
l'émergence d'un espace d'expression  
scientifique en ESP

## COMITÉ DE RÉDACTION :

Directeur de la publication  
Conseiller scientifique et technique  
Rédacteur en chef  
Rédacteurs adjoints  
Évaluateurs du CSL et externes  
Correcteurs  
Maquettiste

2008-2019 : 10 n° et 80 articles

**Les Cahiers du GERES**

ISSN : 2105-1046

# Évaluation des articles

(Statuts, Titre VI, art. 21)

2008-2019 : 10 n° et 80 articles

Les Cahiers du GERES

ISSN : 2105-1046

## ACTIVITÉ D'UNIFORMISATION ET DE MISE EN CONFORMITÉ SCIENTIFIQUE :

Consignes claires et précises aux auteurs.

Principe de la double évaluation à l'aveugle (et d'un troisième avis pour arbitrage).

## ACTIVITÉ DE SÉLECTION :

### Critères :

- Intérêt général pour la communauté scientifique
- Actualité et apport aux débats en cours
- Originalité des analyses et innovation des propositions
- Maîtrise des notions et concepts liés aux LSP
- Adéquation du cadre théorique
- Fiabilité de la méthodologie
- Validité de l'argumentation
- Transférabilité des résultats

### Responsabilité des évaluateurs :

Compétence  
Confidentialité  
Neutralité  
Honnêteté  
Diligence  
Respect  
Politesse



# Veille informationnelle

(Statuts, Titre VI, art. 22)



**Vigilance constante + tri sélectif**

## **Manifestations**

(congrès, colloques, journées d'étude, rencontres professionnelles et formations)

## **Données précises des événements**

(type, date, thème, organisateurs, lieu, page web, inscription, envoi de communications)

## **Rappel automatique**

(lettre d'information)

- » Liste de diffusion
- » Veille informationnelle 2020
- » Veille informationnelle 2019
- » Veille des années précédentes
- » Soumettre un événement
- » Soumettre un site
- » Soumettre un manuel
- » Soumettre un ouvrage
- » Soumettre une revue
- » Soumettre un article
- » Soumettre une annonce de poste

# Gestion des listes de diffusion

(Statuts, Titre VI, art. 23)

Plateforme SENDINBLU (plus de 5 200 abonnés)



Campagnes

Automation

Transactionnel

Contacts



GERES (Groupe... ▾)

📊 Tableau de bord

✉ Email

📄 Templates

🎯 Retargeting Ads Nouveau

📊 Statistiques

⚙ Paramètres

**Total des Emails restants**

34 727 emails

[Voir les détails](#)

**0 Crédits SMS**

Expiration : Jamais

[Obtenir plus de crédits](#)

## Tableau de bord



8 769

Tous vos contacts



6 188

ouvreurs

71%



2 439

cliqueurs

28%



3 495

blacklistés

40%





# 5.

## Partenaires du GERES

# Partenaires du GERES :

(Voir [site](#))

## **Membres institutionnels**

(adhésion annuelle)

+

## **Collaborateurs occasionnels**

(enseignement supérieur français et étranger, entités territoriales locales et régionales, maisons d'édition, organismes publics et privés, entreprises diverses)

+

## **Associations amies**

(France, Europe, Monde)



## 6.

# Constats et positionnement du GERES

# Enseignement supérieur français : un lieu de profondes mutations provoquant des contraintes

Convergence européenne (uniformisation)

Réformes ministérielles avec exigences de rentabilité (LRU, ESR)

Restructurations et regroupements (taille critique + visibilité)

Évolution du marché du travail (besoin de professionnels bi ou trilingues)

Évolution du profil des étudiants (et de leurs attentes)

Dégradation des conditions d'exercice de la profession enseignante (+ étudiants, - moyens)

Bureaucratisation du métier enseignant (multiplication des contraintes administratives)

Nomenclatures scientifiques disparates (CNU=31 sections / CNRS=40 / HCÉRES=7)

Recherche individuelle dans le domaine des langues (non soutenue en termes financiers)

Déficiences dans la gestion prévisionnelle des postes (trop de contractuels)

# Évolutions prévisibles

**LAGARDE (*Hispanismes* n° 2, 2013 : 14) :**

« Les évolutions qui aujourd'hui nous accablent étaient en partie prévisibles [...] Dans une certaine mesure, l'hispanisme tel que l'incarne la SHF, n'a rien vu - et sans doute, rien voulu voir - venir ».

**Dans le cadre d'une approche interdisciplinaire, il aurait suffi d'observer l'évolution de l'anglicisme en France pour imaginer une éventuelle évolution de l'hispanisme.**

« Nos collègues anglicistes, depuis longtemps sollicités par les écoles d'ingénieurs et autres filières technologiques, ont eux aussi subi la mutation que nous connaissons depuis peu. Il en est du reste résulté [...] une fracture entre leurs structures savantes (SAES) et le GERAS, né de la nécessité de répondre aux besoins du LANSAD ».

# Diagnostic initial du GERES



## **Besoins évolutifs des jeunes**

Orientation progressive vers l'acquisition d'une langue professionnelle.

Exigences d'opérationnalité sur le terrain d'exercice des professions.

L'approche humaniste traditionnelle de l'enseignement des langues ne s'adapte plus aux nécessités actuelles.

+

## **Augmentation du recrutement d'enseignants dans le secteur LEA + LANSAD**

Associer à l'espagnol l'idée d'utilité, de rentabilité, d'employabilité est une démarche salubre pour le renouvellement des formations.



# La LSP a toujours été une question subalterne pour les chercheurs hispanistes français

**LAGARDE (*Hispanismes* n° 2, 2013 : 14) :**

« De quelle manière l'hispanisme a-t-il traité les besoins en LEA ou en LANSAD, si ce n'est, souvent, en déléguant ces enseignements à des collègues spécialistes de LLCE en sous-service, à des ATER ou à des moniteurs ou à des vacataires de toute sorte, peu formés et motivés « par défaut » ?

# La didactique a toujours été une question secondaire pour les chercheurs hispanistes français

**LAGARDE (*Hispanismes* n° 2, 2013 : 14) :**

« De quelle manière la didactique de l'espagnol a-t-elle été considérée du point de vue de la recherche, si ce n'est, comme « recherche appliquée » ou « recherche-action », en parent pauvre scientifique ? L'émergence et le développement du GERES sont le fruit de ce désinvestissement de l'hispanisme dans ce domaine [...]. »

# Les conséquences du désengagement des chercheurs

**Pas de laboratoire qui fasse des recherches concrètes  
dans le domaine de l'ESP.**

+

**Si recherche il y a, elle se fait au compte-gouttes et dans des composantes  
où la langue espagnole est diluée parmi d'autres langues.**

+

**Peu ou pas d'EC spécialisés en ESP.  
Beaucoup d'enseignants du 2d degré et des contractuels précaires.**

=

**État naissant voire absent de la recherche française en ESP.**  
(40 ans de retard par rapport aux anglicistes français)



**Propositions du GERES pour sortir  
l'enseignement et la recherche en espagnol  
de sa situation arc-boutée  
sur des positions traditionnelles**

# Défis pour l'enseignement et la recherche en ESP

1.

## Promouvoir l'étude et l'analyse de l'espagnol en tant que langue internationale

Valoriser les opportunités d'usage professionnel de la langue  
dans une perspective globale  
(péninsule ibérique + vaste monde hispano-américain)



# Défis pour l'enseignement et la recherche en ESP

## 2.

### Trouver de nouvelles alternatives théoriques et pratiques

Impulser de nouveaux paradigmes épistémologiques et pédagogiques.

# Défis pour l'enseignement et la recherche en ESP

## 3.

### Adopter une stratégie interdisciplinaire d'enseignement et de recherche

Dépasser les frontières structurelles  
(BTS, CPEG, Université, Grandes Écoles, etc.)  
et les diverses modalités de travail  
(LANSAD, LEA, LLCE, etc.)

# Défis pour l'enseignement et la recherche en ESP

## 4.

**Sortir de l'isolement et entrer en contact  
avec les réseaux internationaux  
d'enseignants et de chercheurs**

Des réseaux existent depuis des années  
et rien ne nous empêche d'en créer d'autres.





# Merci de votre attention !

<http://www.geres-sup.com/>

